

# SWAD-Europe Producto final 3.13: Informe del Taller para Desarrolladores 6 - Introducción a la Web Semántica

[[English version](#)]

Nombre del Proyecto:  
Semantic Web Advanced Development for Europe (SWAD-Europe)  
Numero del Proyecto:  
IST-2001-34732  
Nombre de Objetivo:  
3 Dissemination and Implementation (Difusión y Implantación)  
Descripción del Objetivo:  
<http://www.w3.org/2001/sw/Europe/plan/workpackages/live/esw-wp-3>  
Titulo del Objetivo:  
3.13 Developer Workshop Report 6 (Informe del 6º Taller para  
Desarrolladores)  
URI:  
[http://www.w3.org/2001/sw/Europe/reports/dev\\_workshop\\_report\\_6](http://www.w3.org/2001/sw/Europe/reports/dev_workshop_report_6)  
Autor:  
Charles McCathieNevile  
Resúmen:  
Este informe resume el taller 6º para desarrolladores del proyecto SWAD-E,  
que pasó el 13 junio a Madrid. El taller presentó aspectos diversos de  
desarrollo de la Web Semántica en español.  
ESTATUS:  
**Terminado.** La primera versión estaba publicada 15 Junio 2004. Esta  
versión publicada \$Date: 2004/07/02 21:16:21 \$. Este informe puede ser  
actualizado por la mientras la duración del proyecto SWAD-Europe por  
ejemplo para proporcionar nueva información sobre los temas del taller.

## Contenido

---

### [Sumario Ejecutivo](#)

1. [Introducción](#)
2. [Motivación](#)
3. [El Taller](#)
4. [Resultados](#)

### [Appendix A. Proyectos y Herramientas](#)

---

## Sumario Ejecutivo

Este taller reunió a diversas personas hispanohablantes interesados en el desarrollo

de tecnología para la Web Semántica. Se realizó en idioma castellano.

Fue alojado por LaRed.es, con apoyo de Barrapunto.com. Los asistentes proceden de diversas partes de España y pertenecen a los cuatro ámbitos a los que está dirigido el proyecto SWAD-E (desarrolladores de sistemas, tanto de código abierto y comerciales, academia, y el sector gubernamental).

Además la discusión fue anotada en directo a través de IRC, lo que permitió una mayor participación, tanto desde España como desde Argentina.

Algunos de los resultados del taller fueron:

- Desarrollo de un tutorial para el procesador de RDF cwm, en castellano
- Introducir un grupo de desarrolladores españoles a la Web Semántica
- Introducir y mostrar trabajo ya disponible en español relacionados con el tema del taller
- Motivar la organización de un taller sobre el mismo tema en América del Sur
- Motivar el uso de la lista en español Web-Semantica-Ayuda
- Introducir la comunidad española a algunas herramientas muchas usadas por la comunidad anglofona, en particular IRC, y programas para guardar información importante en forma permanente.

## 1 Introducción

Este informe es parte del proyecto [SWAD-Europe](#), y representa un producto final del Objetivo 3, Difusión y implantación ([Work package 3: Dissemination and Implementation - en inglés](#)). Describe el taller "Introducción a la Web Semántica", que tuvo lugar el 13 junio 2004 en Madrid (España), en idioma castellano.

Los objetivos del taller fueron

- Introducir desarrolladores españoles a las ideas y algunas herramientas de la Web Semántica en su propio idioma
- Presentar algo de trabajo sobre la Web Semántica hecho en España y en castellano
- Instigar a la comunidad hispana al desarrollo de una línea de trabajo e investigación sobre la Web semántica en su propio idioma.

## 2 Antecedentes

Existen algunos trabajos en España sobre la Web Semántica, pero en muchos casos tienen lugar o están publicados sólo en inglés lo que hace muy difícil que las personas interesadas en estos temas encuentren información en español. Para introducir más miembros de la comunidad de desarrollo español a la tecnología en su propio idioma, y facilitar que los miembros de la comunidad se conozcan mejor, algunos miembros de la lista [Web-Semantica-Ayuda](#) han sugerido tener un taller en idioma castellano. El hecho de hacer un otro taller SWAD-E ha facilitado la organización, así que la ayuda de Hispalinux, [LaRed.es](#) y [Barrapunto.com](#), y las plazas disponibles estaban cubiertas en sólo 5 días.

## 3 El taller

En el taller se realizaron cuatro presentaciones formales, cuyo contenido se describe brevemente a continuación:

## └ Introducción a la Web Semántica con CWM

Esta presentación estuvo a cargo de Charles McCathieNevile del proyecto SWAD-Europe, quien realizó una completa introducción a la Web Semántica a través de ejemplos prácticos (concepto, estándares, uso de RDF y RDFS para la creación de vocabularios, etc.) a través de ejemplos prácticos. Herramientas específicas para: crear RDF (como foaf-a-matic o Hera, ambas en español), para buscar información (foafnaut) estaban presentadas, con prestación especial sobre el uso del procesador cwm para tratar información RDF.

## └ Experiencia de implementación de la Web Semántica con Annotea y Amaya

Una presentación de la implantación de Annotea y favoritos en Amaya, usando el procesador RDF Raptor y el marco Redland. Todas las herramientas están financiadas en parte o en todo por el proyecto SWAD-Europe. La presentación es por José Kahan, miembro del proyecto, traducida por Leandro Mariano López.

## └ Automatización de Tesauros y su utilización en la Web Semántica

José Ramón Pérez Agüera, de la Universidad Complutense, presentó uno de los trabajos que conforman su investigación de doctorado: el desarrollo de tesauros usando el vocabulario SKOS-Core y el procesador RDF Jena. Incluyó una comparación de SKOS, escrito en RDF, frente a otros vocabularios y/o modelos de marcado para la representación de tesauros en la Web (Zthes, OWL, topic maps etc.), así como una discusión sobre el acceso a los tesauros desde otras aplicaciones, comparando el modelo de agentes y el acceso a través de servicios web.

## └ Recuperación, relación y inserción de metadatos en imágenes

Esta última presentación, realizada por Emmanuelle Gutiérrez y Restrepo de la fundación Sidar, planteó un estado de la cuestión de las herramientas existentes para describir imágenes y añadir y/o recuperar metadatos, así como una revisión de los principales vocabularios disponibles y más utilizados para la descripción de imágenes fijas. La exposición estuvo enfocada sobre todo a las necesidades de usuarios no técnicos, y finalizó con la presentación del desarrollo de └ RDFPic Extended, una herramienta basada en RDFPic del W3C que usa, en lugar de Jigsaw, la plataforma más usada en servidores Web (Apache/PHP). Esta herramienta se está desarrollando como proyecto sourceforge, liderado por Vincent Tabard, con participación de └ Sidar.

### **Asistencia -**

De forma presencial, asistieron al taller representantes de las organizaciones que se indican en el listado a continuación. Asimismo participaron diversas personas desde España y Argentina a través de IRC, con otras personas de la comunidad internacional que han seguido, aunque su nivel de familiaridad no les permitió participar:

- Barrapunto.com
- Fundación Sidar
- Glocal
- Hispalinux
- Internet Web Serveis, SL

- Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
- ONCE
- Semantic Systems, SA
- TLDP-ES
- Universidad Carlos III de Madrid
- Universidad Complutense de Madrid
- Universidad Nacional de Educación a Distancia
- Universidad Politécnica de Madrid
- Universidad de Valencia
- Universidad de Zaragoza
- W3C
- Ximetrix
- XSTO

## 4. Resultados

Se presentaron en español todas las ideas, conceptos y estándares, el modelo RDF y su sintaxis, etc. a desarrolladores y a las personas interesadas que asistieron al taller (bien presencialmente, bien a través de IRC). Incluso [algunas herramientas y proyectos](#) se presentaron en detalle - ver el [Apéndice A](#). A raíz de este taller, la comunidad hispanohablante a la que estaba dirigido se ha introducido en el uso de IRC con el "chump" que permite la colaboración a distancia, de tal forma que se han sumado a la metodología de trabajo internacional para el desarrollo de la Web Semántica.

Después del taller, el nivel de discusión en la lista [Web-Semantica-Ayuda](#), y de participación en el canal [#rdfig](#) por españoles, se nota como más alto en cantidad, con contenido técnicamente mejor. De este nuevo nivel de visibilidad, esperamos un mejor reconocimiento internacional del trabajo hecho en España y en español, y de la discusión entre expertos hispanohablantes y entre esta comunidad y la comunidad internacional esperamos avanzar la práctica técnica de esta comunidad.

Un resultado probable del taller es una serie de talleres en español, en España y en Sur América. Esperamos así que aparecerá más documentación en español, y que la documentación disponible tendrá más disponibilidad.

Este taller ha ya mostrado una contribución a eso futuro, motivando la creación de un nuevo tutorial en español para usar el procesador de RDF "CWM".

Una [cuenta de la discusión](#) está disponible, y la [página de notas](#) con enlaces interesantes, comentados por los asistentes y otras personas de la comunidad de la Web Semántica.

Las evaluaciones del taller han sugerido que el contenido fue bien apropiado, pero los participantes han querido tener mucho más tiempo, para poder discutir más, y profundizar algunos temas como la relación entre RDF y otras tecnologías para tareas específicas, o cómo elegir, crear y usar vocabularios.

## Apéndice A Proyectos y herramientas

### [Amaya \(inglés\)](#)

Una navegador/editor para la Web, desarrollado como proyecto de código abierto liderado por el W3C y INRIA. Incluye una interfaz para hacer anotaciones de tipo Annotea, y implanta los marcadores en RDF. La herramienta tiene interfaz en español (entre otros idiomas).

### [Annotea \(inglés\)](#)

Un protocolo para anotaciones sobre cualquier contenido web, en RDF. El

proyecto, financiado en parte por SWAD-E, incluye el desarrollo de un servidor (hay otros también disponibles), una implantación de cliente en Amaya, así que el protocolo si mismo.

└ Chump (inglés)

Un programa que permite a guardar comentarios sobre algo de interés en un canal IRC, creando así un pagina de sumario además de la historia completa de toda la discusión.

└ CWM (inglés)

Un procesador para RDF, desarrollado como proyecto código abierto liderado por Tim Berners-Lee y Dan Connolly. Una introducción a su uso en castellano estaba presentada en el taller.

└ EARL (inglés)

Un vocabulario RDF para describir la conformidad de un recurso a una lista dada de requisitos. Hay documentación del código EARL a través de ejemplos disponible en español.

└ FOAF

Un vocabulario RDF para describir personas y las personas quien conocen.

└ Foaf-a-matic

Una pagina Web que permite de crear un fichero del vocabulario RDF FOAF (Amigo de un amigo) a través de un formulario. Desarrollado por Leigh Dodds, con una traducción al castellano por Leandro Mariano López

└ Foafnaut

Un buscador grafico (hecho en SVG) de información FOAF. Por Jim Ley

└ Foaf Explorer (inglés)

Un buscador de información FOAF, que lo presente un una pagina web.

└ Hera

Una herramienta que permite a hacer una evaluación de una pagina web y su conformidad con las directrices del W3C para Accesibilidad de Contenido Web, y generar un informe con el vocabulario RDF EARL, suplementado con un poco de vocabulario especifica. Creado por la Fundación Sidar.

└ Jena (inglés)

Un procesador RDF en Java, desarrollado por Hewlett Packard, financiado en parte por el proyecto SWAD-E

└ Raptor (inglés)

Un procesador RDF en C, desarrollado en parte por el proyecto SWAD-E.

└ RDFPic Extended (inglés, francés, español mezclados)

Una herramienta desarrollado por Vincent Tabard en colaboración con Fundación Sidar, basado en la herramienta RDPic del W3C. Esta versión funciona con una infraestructura de Apache/PHP, mucho mas común que Jigsaw, que está usado por la versión original.

└ Redland (inglés)

Un marco para herramientas RDF. Desarrollado por el proyecto SWAD-E permite de usar una sistema RDF a través de muchos lenguajes de programación (p.ej. C, Ruby, PERL, ...)

└ SKOS (inglés) (hay una tradução para o Português)

Un vocabulario RDF/OWL, hecho por el proyecto SWAD-E, para crear tesauros ricos.

└ ximDEX

Un sistema de "gestión semántica de contenidos" comercial, basado su XML, usado actualmente para síntesis de portales públicos tal que lo del Ministerio de Administraciones Públicas.